



# GOETHE-TEST PRO

## DEUTSCH FÜR DEN BERUF

### **PRÜFUNGSORDNUNG**

### **REGLEMENT DE L'EXAMEN**

Stand: 1. September 2018

Version du 1er septembre 2018

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

## Prüfungsordnung Goethe-Test PRO

Stand: 1. September 2018

Der Goethe-Test PRO des Goethe-Instituts ist zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und wird an den in § 2 dieser *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt. Der Test ist skaliert, das heißt, er stuft in alle sechs Niveaus der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen Kompetenzskala ein.

### § 1 Grundlagen des Tests

#### § 1.1 Gültigkeit

Diese *Prüfungsordnung* ist für den Goethe-Test PRO des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils aktuelle Fassung.

#### § 1.2 Bestandteile des Tests

Der Goethe-Test PRO besteht aus zwei Teilen, die in Kombination abgelegt werden: *Lesen* (inklusive Wortschatz und Grammatik) und *Hören*.

#### § 1.3 Testinhalte

Der Goethe-Test PRO ist ein Online-Test und wird auf der Testplattform des Goethe-Instituts abgelegt. Die Antworten werden direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Auswertung der Antworten erfolgt vollautomatisch.

#### § 1.4 Zeitliche Organisation

Der Goethe-Test PRO dauert in der Regel zwischen 60 und 90 Minuten. Da es sich um einen adaptiven Test handelt, der sich auf die individuellen Kenntnisse des/der Testteilnehmenden einstellt, kann die Testdauer von der oben genannten abweichen.

## Règlement du Goethe-Test PRO

Version du 1er septembre 2018

Le Goethe-Test PRO du Goethe-Institut apporte la preuve de connaissances en allemand comme langue étrangère et comme langue seconde. Il est organisé et évalué de manière unifiée dans le monde entier dans les centres d'examen nommés à l'art. 2 de ce même *règlement*.

Le test propose plusieurs niveaux, c'est à dire qu'il peut sanctionner tous les niveaux décrits dans le *Cadre Européen Commun de Référence pour les langues*.

### § 1 Bases du test

#### § 1.1 Validité

Ce *règlement de l'examen* s'applique au Goethe-Test PRO du Goethe-Instituts. La version en vigueur est la version actuelle.

#### § 1.2 Les épreuves

Le Goethe-Test PRO est composé de deux parties, qui sont passées en une seule session : Lire (y compris vocabulaire et grammaire) et Ecouter.

#### § 1.3 Le contenu du test

Le Goethe-Test PRO est un test en ligne. Il est présenté sur la plateforme de test du Goethe-Institut. Les réponses sont saisies directement sur la plateforme de test. L'évaluation des réponses s'effectue automatiquement

#### § 1.4 Organisation du temps

Le Goethe-Test PRO dure en règle générale entre 60 et 90 minutes. Comme il s'agit d'un test adaptatif, qui s'adapte aux connaissances individuelles du/de la candidat(e), la durée du test peut différer de celle indiquée ci-dessus.

## § 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Der Goethe-Test PRO wird durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland
- sowie den Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland.

## § 3 Teilnahmevoraussetzungen

§ 3.1 Der Goethe-Test PRO kann von allen Testinteressierten mit Ausnahme von § 3.2 bis § 3.3 unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden. Der Goethe-Test PRO wird für Teilnehmende ab 16 Jahren empfohlen.

Für Testteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter den Goethe-Test PRO ablegen, ist ein Einspruch gegen das Testergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen des Tests o. Ä. ausgeschlossen. Die Testteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats gebunden.

§ 3.2 Personen, die Zeugnisse des Goethe-Instituts gefälscht haben oder ein gefälschtes Zeugnis vorlegen, sind für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Fälschung von der Testteilnahme ausgeschlossen. Diese Sperrfrist von einem (1) Jahr gilt weltweit für die Testteilnahme sowohl an Goethe-Instituten als auch bei Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts.

§ 3.3 Personen, die vom Test gemäß § 11.1 und/oder § 11.2 ausgeschlossen worden sind, sind bis zum Ablauf der in § 11.1 und § 11.2 geregelten Sperrfristen von der Testteilnahme ausgeschlossen.

## § 2 Centres d'examen du Goethe-Instituts

Le Goethe-Test PRO est organisé et réalisé :

- par les sites du Goethe-Institut en Allemagne et à l'étranger,
- par les centres Goethe à l'étranger,
- ainsi que par les partenaires agréés pour les examens du Goethe-Institut en Allemagne comme à l'étranger.

## § 3 Conditions de participation

§ 3.1 Le Goethe-Test PRO s'adresse à tous, à l'exception des personnes mentionnées aux art. 3.2 et 3.3, indépendamment de l'âge (il n'y a pas d'âge minimum requis) ou de la nationalité (la nationalité allemande n'est pas requise non plus). Le Goethe-Test PRO est conseillé aux candidats de 16 ans ou plus.

Les candidats qui passent le Goethe-Test Pro avant d'avoir atteint l'âge recommandé ou dont l'âge diffère considérablement de la recommandation ne peuvent invoquer l'âge comme motif de contestation : ils ne peuvent pas, par exemple, objecter que les thèmes du test n'étaient pas adaptés à leur âge. La participation n'est liée ni au suivi d'un cours de langue en particulier, ni à l'obtention d'un diplôme de niveau inférieur.

§ 3.2 Les personnes ayant falsifié des diplômes du Goethe-Institut ou ayant présenté un diplôme falsifié seront exclues de la participation aux examens du Goethe-Institut pour une durée d'un (1) an à compter de la date à laquelle le Goethe-Institut a pris connaissance de la falsification. Cette exclusion d'un (1) an est applicable dans le monde entier, aussi bien auprès des instituts Goethe qu'auprès des partenaires agréés pour les examens du Goethe-Institut.

§ 3.3 Les personnes exclues de la participation aux examens conformément aux art. 11.1 et/ou 11.2 ne peuvent pas participer aux examens avant la fin du délai défini à l'art. 11.

#### § 4 Anmeldung

§ 4.1 Vor Anmeldung zum Goethe-Test PRO erhalten die Testinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Testanforderungen, die *Prüfungsordnung* und über die anschließende Mitteilung der Testergebnisse zu informieren. Die *Prüfungsordnung* ist in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich. Mit der Anmeldung bestätigen die Testteilnehmenden bzw. die gesetzlichen Vertreter, dass sie die jeweils geltende *Prüfungsordnung* zur Kenntnis genommen haben und anerkennen.

Nähere Information zu den Anmeldeöglichkeiten enthält das Anmeldeformular bzw. die Testbeschreibung im Internet. Die Anmeldeformulare erhalten die Testinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet. Bei beschränkt geschäftsfähigen Minderjährigen ist die Einwilligung des gesetzlichen Vertreters erforderlich.

§ 4.2 Soweit die jeweilige Anmeldeöglichkeit besteht, kann das ausgefüllte Anmeldeformular per Post, Fax oder E-Mail an das jeweils zuständige Prüfungszentrum zurückgesendet werden. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen. Für den Fall, dass die Anmeldung bzw. Durchführung der Prüfung über einen Prüfungskooperationspartner erfolgt, gelten ergänzend die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Prüfungskooperationspartners. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

Die Angabe der konkreten Uhrzeit wird den Testinteressierten ca. fünf (5) Tage vor dem Testtermin in Textform mitgeteilt.

§ 4.3 Soweit diese Anmeldeöglichkeit besteht, kann die Anmeldung online unter [www.goethe.de](http://www.goethe.de) bzw. gegebenenfalls über die Website des jeweiligen Prüfungszentrums erfolgen. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

§ 4.4 Soweit diese Anmeldeöglichkeit besteht, kann die Anmeldung persönlich beim örtlichen Prüfungszentrum erfolgen. Für den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

#### § 4 Inscription

§ 4.1 Avant de s'inscrire au Goethe-Test Pro, les personnes intéressées disposent de suffisamment de possibilités pour s'informer, auprès des centres d'examen ou sur Internet, sur les conditions du test, le *Règlement des examens* et les Modalités d'organisation, ainsi que sur la communication des résultats du test. Le Règlement des examens est disponible sur Internet dans sa version actuelle. Par leur inscription, les candidats ou leurs représentants légaux confirment qu'ils ont pris connaissance du Règlement des examens et qu'ils l'acceptent.

Davantage d'informations concernant les inscriptions sont disponibles sur Internet dans le formulaire d'inscription et dans le descriptif du test. Les candidats peuvent obtenir les formulaires d'inscription dans leur centre d'examen local ou sur Internet. Les mineurs aux capacités juridiques limitées doivent disposer de l'autorisation de leur représentant légal.

§ 4.2 Si une inscription est possible, le formulaire d'inscription complété peut être envoyé par voie postale, par fax ou par e-mail au centre d'examen correspondant. Pour l'inscription, la conclusion du contrat et son exécution, les conditions générales du Goethe-Instituts e.V. s'appliquent. Celles-ci sont clairement indiquées au moment de l'inscription. Dans le cas où l'inscription à l'examen et l'examen sont effectués auprès d'un partenaire agréé pour les examens, les conditions générales du partenaire s'appliquent également. Celles-ci sont clairement indiquées au moment de l'inscription. L'heure exacte du test est communiquée par écrit au/à la candidat(e) environ cinq (5) jours avant la date du test.

§ 4.3 Si une inscription est possible, celle-ci peut être effectuée en ligne à l'adresse [www.goethe.de](http://www.goethe.de) ou, le cas échéant, via le site Internet du centre d'examen correspondant. Pour l'inscription, la conclusion du contrat et son exécution, les conditions générales du Goethe-Instituts e.V. s'appliquent. Celles-ci sont clairement indiquées au moment de l'inscription.

§ 4.4 Si une inscription est possible, celle-ci peut être effectuée en personne auprès du centre d'examen local. Pour la conclusion du contrat et son exécution, les conditions générales du Goethe-Instituts e.V. s'appliquent. Celles-ci sont clairement indiquées au moment de l'inscription.

## § 5 Termine

Das jeweilige Prüfungszentrum bestimmt die Anmeldefrist sowie Ort und Zeit des Tests. Die aktuellen Testtermine und Anmeldefristen finden sich auf den Anmeldeformularen bzw. bei der Testbeschreibung im Internet.

## § 6 Testgebühr und Gebührenerstattung

§ 6.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung und wird auf dem Anmeldeformular bzw. bei der Testbeschreibung im Internet ausgewiesen. Der Test kann nicht begonnen werden, sofern die vereinbarten Zahlungstermine nicht eingehalten wurden.

§ 6.2 Gilt ein Test aus Krankheitsgründen als nicht abgelegt (vgl. § 12), wird die Testgebühr für den nächsten Testtermin gutgeschrieben. Das jeweils zuständige Prüfungszentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungsgebühr in Höhe von bis zu 25 % der Testgebühr für die Umbuchung. Dem/Der Testteilnehmenden bleibt der Nachweis vorbehalten, dass ein Schaden überhaupt nicht entstanden oder wesentlich niedriger als die Pauschale ist.

§ 6.3 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 17), so gilt der Test als nicht abgelegt und die Testgebühr wird vom Prüfungszentrum gutgeschrieben oder erstattet.

§ 6.4 Wird ein/-e Teilnehmende/-r vom Test ausgeschlossen (vgl. § 11), wird die Testgebühr nicht zurückerstattet.

## § 7 Testinhalte

Die Testinhalte werden ausschließlich in diesem Test und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Texte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

## § 8 Ausschluss der Öffentlichkeit

Der Test ist nicht öffentlich.

## § 5 Sessions

Les délais pour l'inscription et le lieu et la date du test sont fixés par le centre d'examen. Les dates des tests et délais d'inscription actuels sont disponibles sur le formulaire d'inscription et sur le descriptif du test sur Internet.

## § 6 Frais de test et remboursement

§ 6.1 Les frais sont fixés selon le règlement des frais d'examen localement en vigueur et sont indiqués sur le formulaire d'inscription et sur le descriptif du test sur Internet. Le test ne peut pas être présenté si les frais de test n'ont pas été réglés dans les délais convenus.

§ 6.2 Dans le cas où le/la candidat(e) ne peut se présenter à au test pour cause de maladie (voir art. 12), les frais de test peuvent être crédités pour la date de test suivante. Le centre d'examen correspondant peut décider de retenir des frais administratifs d'un montant allant jusqu'à 25 % des frais de test en raison du changement de date. Il incombe au/à la candidat(e) de démontrer qu'aucun dommage n'a été causé ou que celui-ci s'élève à un montant nettement inférieur au montant forfaitaire demandé.

§ 6.3 Si une contestation est reconnue comme telle (voir art. 17), le test est considéré comme non passé et les frais de test sont soit crédités, soit remboursés.

§ 6.4 Dans le cas où un(e) candidat(e) est exclu(e) du test (voir art. 11), les frais de test ne sont pas remboursés.

## § 7 Le contenu du test

Le contenu du test ne peut être utilisé que pendant le test, et sous la forme agréée par le siège du Goethe-Institut. Les énoncés ne peuvent être modifiés, ni dans leur contenu, ni dans leur ordre, sauf pour corriger des problèmes techniques ou des vices de forme.

## § 8 Exclusion du public

Le test n'est pas public.

Ausschließlich Vertreter des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 23) berechtigt, auch unangemeldet dem Test beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Testgeschehen eingreifen.

Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung des Tests* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

### § 9 Ausweispflicht

Das Prüfungszentrum ist verpflichtet, die Identität der Testteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Diese weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen Bilddokument aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Bilddokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen. Welche Dokumente akzeptiert werden und welche weiteren Maßnahmen zur Identitätsfeststellung vorgenommen werden können, wird dem/der Testteilnehmenden zusammen mit der Entscheidung über die Teilnahme (§§ 3, 4) mitgeteilt.

### § 10 Aufsicht

Durch mindestens eine qualifizierte Aufsichtsperson wird sichergestellt, dass der Goethe-Test PRO ordnungsgemäß durchgeführt wird. Die Testteilnehmenden dürfen den Testraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung des Tests* unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die den Test beendet und den Testraum verlassen haben, dürfen den Testraum während des laufenden Tests dann nicht mehr betreten.

Die Aufsichtsperson gibt vor dem Test die nötigen organisatorischen Hinweise und stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. auch § 11) arbeiten. Die Aufsichtsperson ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung des Tests befugt. Fragen zu Testinhalten dürfen von ihm/ihr weder beantwortet noch kommentiert werden.

Seuls les représentants du Goethe-Institut ont le droit d'assister au test dans le cadre de contrôles de qualité, et ce, sans annoncer leur venue au préalable (voir art. 23). Ils ne sont cependant pas autorisés à intervenir dans le déroulement du test.

Une telle visite est à noter dans le *compte-rendu du déroulement du test* avec mention des heures de présence.

### § 9 Contrôle d'identité

Le centre d'examen est dans l'obligation de vérifier l'identité des candidats. Ceux-ci prouvent leur identité au début de l'épreuve et, si nécessaire, à tout moment pendant l'épreuve, en présentant un document officiel contenant une photo. Le centre d'examen a le droit de définir quel type de document d'identité il accepte et de prendre toute autre mesure nécessaire à la vérification de l'identité d'un(e) candidat(e). La nature des documents acceptés et des mesures pouvant être prises pour la vérification de l'identité des candidats est communiquée au/à la candidat(e) en même temps que la décision portant sur sa participation (voir art. 3 et 4).

### § 10 Surveillance

Le bon déroulement du Goethe-Test PRO est assuré par au moins un surveillant qualifié. Les candidats n'ont le droit de quitter la salle de test qu'un par un. Leur sortie sera consignée dans le *compte-rendu du déroulement du test*, avec mention des heures de sortie et de rentrée. Les candidats qui ont terminé les épreuves plus tôt n'ont plus le droit de pénétrer dans la salle de test avant la fin de l'épreuve.

Le surveillant donne pendant le test toutes les indications nécessaires à son organisation, et s'assure que les candidats travaillent de manière individuelle et uniquement à l'aide des moyens autorisés (voir également l'art. 11). Le surveillant est uniquement autorisé à répondre aux questions portant sur le déroulement du test. Il ne peut ni commenter ni répondre à des questions portant sur le contenu du test.

## § 11 Ausschluss vom Test

§ 11.1 Vom Goethe-Test PRO wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf des Tests stört. In diesem Fall werden die Testleistungen nicht bewertet. Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Testmaterial gehören noch in der *Prüfungsordnung* vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.). Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Minicomputer oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Testraum mitgenommen werden.

Das Prüfungszentrum hat das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen bzw. durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Testausschluss. Bereits der Versuch von Testteilnehmenden, vertrauliche Testinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss vom Test.

Wird ein/-e Testteilnehmende/-r aus einem der in diesem Paragraphen genannten Gründe vom Test ausgeschlossen, kann der Test frühestens nach drei Monaten ab dem Tag des Testausschlusses wiederholt werden.

§ 11.2 Täuscht oder versucht ein/-e Testteilnehmende/-r in Zusammenhang mit dem Test über ihre/seine Identität zu täuschen, so werden diese/-r und alle an der Identitätstäuschung beteiligten Personen vom Test ausgeschlossen. Erfolgt der Ausschluss, so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, für die an der Identitätstäuschung beteiligten Personen eine Sperrung von einem (1) Jahr zur Ablegung von Prüfungen im Rahmen des Prüfungsportfolios des Goethe-Instituts weltweit (vgl. § 3). Zu diesem Zweck (Kontrolle der Einhaltung einer verhängten Prüfungssperre) werden bestimmte personenbezogene Datenkategorien des/der Gesperrten, nämlich Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Sperrungszeitraum, Meldung durch Prüfungszentrum, an die Prüfungszentren des Goethe-Instituts (siehe dazu § 2) weltweit weitergegeben und dort dazu verarbeitet. Siehe auch § 14. Die vorigen beiden Absätze finden entsprechende Anwendung, wenn der/die Prüfungsteilnehmende zur Erlangung der Prüfung einer an der Prüfung direkt oder indirekt beteiligten Person unrechtmäßige Zahlungen oder andere unrechtmäßige Vorteile für das Bestehen der Prüfung anbietet, verspricht oder gewährt (Antikorruptionsklausel).

## § 11 Exclusion du test

§ 11.1 Le/la candidat(e) est exclu(e) du Goethe-Test PRO en cas de tricherie, de possession de moyens non autorisés, ou bien s'il/si elle fait bénéficier les autres candidats de ces moyens, ainsi que dans le cas où, par sa conduite, il/elle nuirait au bon déroulement du test. Dans ce cas, les prestations du/de la candidat(e) ne sont pas évaluées. Sont considérés comme moyens non autorisés les supports spécialisés qui ne font pas partie du matériel de test ou qui ne sont pas prévus par les Modalités d'organisation (p. ex. des dictionnaires, des grammaires, des documents élaborés au préalable par le/la candidat(e), etc.). Des moyens techniques comme des téléphones portables, des micro-ordinateurs ou tout autre appareil permettant d'enregistrer ou de restituer des informations ne peuvent être apportés, ni dans la salle de préparation, ni dans la salle de test.

Le centre d'examen est autorisé à vérifier et à imposer le respect de ces règles. Leur non-respect entraîne l'exclusion du test. Le/la candidat(e) est exclu(e) du test dès le moment où il/elle tente de faire parvenir le contenu confidentiel du test à un tiers.

Le/la candidat(e) exclu(e) pour une raison mentionnée dans ce paragraphe n'est autorisé(e) à repasser le test qu'au plus tôt trois mois à compter du jour de l'exclusion du test.

§ 11.2 Si, dans le cadre du test, un(e) candidat(e) a fraudé ou voulu frauder sur son identité, celui-ci ou celle-ci ainsi que toutes les autres personnes ayant participé à cette usurpation sont exclus du test. En cas d'exclusion, et ce après examen de toutes les circonstances du cas en question, le Goethe-Institut interdit aux personnes ayant participé à l'usurpation d'identité de passer tout examen proposé par le Goethe-Institut dans le monde pendant un (1) an (voir art. 3). À cette fin (contrôle du respect de l'interdiction de passer des examens), certaines données à caractère personnel de la personne faisant objet de cette interdiction, à savoir son nom, son prénom, sa date de naissance, son lieu de naissance, la période d'interdiction et la notification par le centre d'examen sont communiquées aux centres du Goethe-Institut dans le monde (voir à ce sujet l'art. 2) et y sont traitées.

Voir également art. 14.

Les deux articles précédents s'appliquent lorsque le/la candidat(e), pour réussir l'examen, propose, promet ou même octroie à une personne directement ou indirectement impliquée dans l'examen un paiement illicite ou d'autres avantages illicites en échange de l'attribution de l'examen (clause anti-corruption).

§ 11.3 Stellt sich nach Beendigung des Tests heraus, dass Tatbestände für einen Ausschluss gemäß § 11.1 und/oder § 11.2 gegeben sind, so ist das Prüfungszentrum (vgl. § 16) berechtigt, den Test als *ungültig* zu bewerten und das ggf. ausgestellte Zeugnis zurückzufordern. Das Prüfungszentrum muss den/die Betroffene/-n anhören, bevor es eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten. Es gelten die in § 11.1 bzw. § 11.2 genannten Sperrfristen.

## § 12 Rücktritt vom Test bzw. Abbruch des Tests

Unbeschadet des gesetzlichen Widerrufsrechts gilt Folgendes: Die Möglichkeit zum Rücktritt vom Goethe-Test PRO besteht; es besteht jedoch kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Testgebühren. Erfolgt der Rücktritt vor Testbeginn, so gilt der Test als nicht abgelegt. Wird der Test nach Beginn abgebrochen, so gilt der Test als ungültig.

Wird ein Test nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts. Hinsichtlich der Testgebühren gilt § 6.2.

§ 11.3 S'il s'avère au terme du test qu'il existe des éléments justifiant une exclusion, conformément à l'art. 11.1 et/ou à l'art. 11.2., le centre d'examen (voir art. 16) est en droit de déclarer le test non réussi et d'exiger le cas échéant la restitution du certificat délivré. Le centre d'examen est cependant dans l'obligation d'écouter la personne concernée avant de prendre une décision. Dans le doute, le siège du Goethe-Institut est averti et prié de prendre une décision. Les délais indiqués à l'art. 11.1 et à l'art. 11.2. s'appliquent.

## § 12 Annulation ou interruption du test

Nonobstant le droit de rétractation en vigueur, il est possible d'annuler l'inscription au Goethe-Test Pro ; par contre, un remboursement des frais déjà acquittés n'est pas exigible. Dans le cas d'une désinscription avant le test, celui-ci est considéré comme non passé. Dans le cas où un test est interrompu, le test est considéré comme non réussi.

Si un(e) candidat(e) ne se présente pas au test ou si le test est interrompu pour des raisons de santé, un certificat médical doit impérativement être fourni au centre d'examen. Celui décide de la suite à donner, après avoir consulté le siège du Goethe-Institut. Concernant les frais d'inscription, veuillez-vous référer à l'art. 6.2.



### § 13 Mitteilung des Testergebnisses und Zeugnis

Das Testergebnis wird den Teilnehmenden direkt nach Abschluss des Tests automatisch elektronisch zur Verfügung gestellt. Neben einem Gesamtergebnis werden auch die Ergebnisse der beiden Fertigkeiten Hören und Lesen einzeln aufgeführt. Die Testleistungen werden in Form von Punkten und sich daraus ableitenden Prädikaten dokumentiert. Diese Darstellung der Ergebnisse ist endgültig und kann nicht verändert werden. Das Zeugnis kann digital über die Webseite [www.goethe.de/gtp/verify](http://www.goethe.de/gtp/verify) als PDF-Dokument heruntergeladen und bei Bedarf ausgedruckt werden. Es besteht kein Anspruch auf eine gedruckte Version der Testergebnisse. Die Ergebnisse sind ausschließlich über Geburtsdatum und Registrierungscode der/des Testteilnehmenden zugänglich und werden vom Goethe-Institut nicht an Dritte weitergegeben. Unternehmen, Behörden o. Ä. können über die Webseite die Testergebnisse verifizieren, wenn ihnen das Zeugnis vorliegt.

Das Zeugnis wie das Ergebnis sind drei Jahre nach Ablegen des Tests über die Webseite verfügbar. Danach werden alle Daten gelöscht (siehe § 22).

Das Zeugnis ist maschinell erstellt und ohne Unterschrift gültig.

### § 14 Wiederholung des Tests

Der Goethe-Test PRO kann so oft es der/die Teilnehmende wünscht wiederholt werden. Es werden mindestens drei Monate als Pause vor dem nächsten Test empfohlen. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch § 11.

### § 15 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über den Verlauf des Goethe-Tests PRO wird ein Protokoll angefertigt. Darin werden die Daten zum jeweiligen Test (Prüfungsteilnehmende/-r, Prüfungszentrum, Testtermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und gegebenenfalls besondere Vorkommnisse während des Tests festgehalten.

### § 16 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden weltweit automatisch ausgewertet.

### § 13 Communication des résultats du test et diplôme

Les résultats du test sont communiqués automatiquement au/à la candidat(e) par voie électronique, directement après a fin du test. En plus d'un résultat global, les résultats pour les parties Écouter et Lire sont également présentés. Le niveau de compétence est indiqué par un nombre de points et éventuellement par la mention correspondante. Cette présentation des résultats est définitive et ne peut être modifiée. Le diplôme peut être téléchargé sur le site Internet [www.goethe.de/gtp/verify](http://www.goethe.de/gtp/verify) au format PDF et imprimé si besoin. Une version imprimée des résultats du test n'est pas exigible. Les résultats sont uniquement accessibles en indiquant la date de naissance et le numéro d'inscription du/de la candidat(e) et ne sont pas transmis à des tiers par le Goethe-Institut. Les entreprises, autorités publiques etc. peuvent vérifier les résultats du test sur le site Internet s'ils disposent du diplôme.

Le diplôme et les résultats sont disponibles sur le site Internet trois ans après la présentation du test. Toutes les données sont ensuite supprimées (voire art. 22).

Le diplôme est réalisé automatiquement et valable sans signature.

### § 14 Repasser le test

Le Goethe-Test PRO peut être repassé autant de fois que souhaité. Il est conseillé de faire une pause d'au moins trois mois avant le test suivant. Le/la candidat(e) ne peut exiger de fixer la date du test. Voir également art. 11.

### § 15 Compte-rendu du déroulement de l'examen.

Un compte-rendu de déroulement du Goethe-Test PRO est rédigé Y figurent les données concernant le test lui-même (noms des candidats, centre d'examen, date du test, etc.) ainsi que l'heure et les incidents particuliers survenus pendant l'examen.

### § 16 Évaluation :

Les prestations des candidats sont évaluées automatiquement dans le monde entier.

### § 17 Einsprüche

Ein Einspruch gegen das **Testergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Testtermin in Textform bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem der Test abgelegt wurde, zu erheben.

Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann der Prüfungsverantwortliche zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

Der/Die Prüfungsverantwortliche am Prüfungszentrum entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet darüber. Die Entscheidung über die Bewertung ist endgültig.

Ein Einspruch gegen die **Durchführung** des Tests ist unmittelbar nach Ablegen des Tests bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem der Test abgelegt wurde, in Textform zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts. Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Testgebühren § 6.3.

### § 18 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende können auf Antrag nach Bekanntgabe der Prüfungsergebnisse Einsicht in ihre Prüfung nehmen. Der Antrag beschränkt geschäftsfähiger Minderjähriger bedarf der Einwilligung des gesetzlichen Vertreters. Die Einsichtnahme muss in Begleitung des gesetzlichen Vertreters erfolgen.

### § 19 Verschwiegenheit

Die Aufsicht bewahrt über alle Testvorgänge und Testergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

### § 20 Geheimhaltung

Alle Testaufgaben sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

### § 17 Contestations

Une contestation des **résultats du test** doit être soumise par écrit, dans les deux semaines qui suivent l'annonce des résultats, auprès de la direction du centre d'examen où celui-ci a été passé.

Le responsable de l'examen se réserve le droit de refuser toute demande non justifiée ou insuffisamment justifiée. Le simple fait d'indiquer que le nombre de points n'a pas été atteint ne peut être retenu comme motif.

Le responsable d'examen du centre d'examen décide si la contestation est retenue ou non. En cas de doute, il s'adresse à l'organisme central du Goethe-Institut qui tranchera. Cette décision sur l'évaluation est définitive.

Une contestation concernant l'**organisation** du test doit être formulée par écrit immédiatement après le test auprès de la direction du centre d'examen où celui-ci a été passé. Le responsable d'examen sollicite alors les avis de toutes les personnes concernées, prend une décision et rédige un compte-rendu sur la procédure suivie. Dans les cas litigieux, la décision est prise par le siège du Goethe-Institut. Si la contestation est acceptée, l'art. 6.3. est appliqué en ce qui concerne les frais de test.

### § 18 Consultation des copies

A l'issue du test, les candidats qui en font la demande ont la possibilité de consulter **leurs épreuves**. Pour les candidats mineurs aux capacités juridiques limitées, la demande doit être autorisée par le responsable légal. La consultation doit être effectuée en présence du responsable légal.

### § 19 Discretion

Les personnes chargées de la surveillance sont tenues de faire preuve de la plus grande discrétion quant aux procédures du test et aux résultats du test envers un tiers.

### § 20 Confidentialité

Tous les exercices du test sont confidentiels. Ils sont soumis à la confidentialité et gardés sous clef.

### § 21 Urheberrecht

Alle Testinhalte sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in dem Goethe-Test PRO verwendet. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Testinhalte ist nur mit Zustimmung der Zentrale des Goethe-Instituts gestattet.

### § 22 Archivierung

Die Testergebnisse werden drei Jahre lang archiviert und sind über die Webseite [www.goethe.de/gtp/verify](http://www.goethe.de/gtp/verify) für den/die Testteilnehmende/n zugänglich. Nach drei Jahren werden die Ergebnisse gelöscht.

### § 23 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Testdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der Tests im Rahmen von Hospitationen sichergestellt. Der/Die Testteilnehmende/Das Unternehmen erklärt sich damit einverstanden.

### § 24 Datenschutz

Alle an der Durchführung des Goethe-Tests PRO Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet. Das Goethe-Institut darf auf Anfrage von öffentlichen Behörden im Fall des begründeten Verdachts der Fälschung eines Goethe-Zertifikats die Echtheit des Goethe-Zertifikats bestätigen oder widerlegen.

### § 25 Schlussbestimmungen

Diese *Prüfungsordnung* tritt am 1. September 2018 in Kraft und gilt für Testteilnehmende bzw. Unternehmen, die den Goethe-Test PRO unternehmensintern durchführen.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Prüfungsordnung* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

### § 21 Droit d'auteur

Tout le matériel de test est protégé par le droit d'auteur et n'est utilisé que pour le Goethe-Test PRO. Toute autre utilisation, en particulier la reproduction et la diffusion tout comme la mise à disposition de ce contenu du test, ne peuvent se faire qu'avec l'accord du siège du Goethe-Institut.

### § 22 Archivage

Les résultats du test sont archivés pendant trois ans et peuvent être consultés par le/la candidat(e) sur le site Internet [www.goethe.de/gtp/verify](http://www.goethe.de/gtp/verify). Après trois ans, les résultats sont supprimés.

### § 23 Contrôles de qualité

Le Goethe-Institut s'assure de l'excellente qualité de la réalisation du test et de sa constance par des contrôles réguliers des tests dans le cadre d'inspections. Le/la candidat(e) donne son accord à ce propos.

### § 24 Protection des données

Toutes les personnes impliquées dans l'organisation du Goethe-Test PRO sont tenues à la confidentialité et au respect des directives de protection de données en vigueur. Le Goethe-Institut est en droit de confirmer ou d'infirmer l'authenticité d'un diplôme du Goethe-Institut sur demande d'une autorité publique et en cas de soupçons justifiés de falsification.

### § 25 Clauses finales

Ce *Règlement de l'examen* entre en vigueur le 1er septembre 2018 et sera valable pour les candidats et les entreprises réalisant le Goethe-Test PRO en interne.

En cas de divergences entre les versions en différentes langues de ce *Règlement de l'examen*, c'est la version allemande qui prévaut.

---

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. GOETHE-ZERTIFIKAT B1)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. *Protokoll über die Durchführung der Prüfung*)

